

Posudek na bakalářskou práci Heidi Witzové

Jazyková analýza novinových titulků ve španělském tisku

(Filozofická fakulta JU, České Budějovice 2016, 91 stran)

Tématem bakalářské práce Heidi Witzové je jazyková analýza novinových titulků ve španělském tisku. Práce je standardně rozdělena na část teoretickou a praktickou.

Na úvod svého posudku si dovoluji podotknout, že tento posudek je v pořadí již druhým, který na stejnou práci vypracovávám. Z toho důvodu se tudíž nemohu nevyhnout jistému srovnání předkládané BP s prací původní, která mnou byla hodnocena jako nevyhovující. Oproti ní je tato verze na kvalitativně lehce vyšší úrovni, autorka se snažila zapracovat zejména na svém jazykovém vyjadřování a formální stránce práce. I po těchto úpravách však v řadě pasáží přetrvává původní nesrozumitelné a značně kostrbaté vyjadřování, které se nejsilněji projevuje v kapitolách, v nichž autorka odkazuje na cizojazyčné zdroje - zejména zdroj De La Fuente González (1991). Vzhledem k tomu, že tento pramen je jakýmsi výchozím bodem celé části, jsem nucena toto hodnotit jako poměrně závažné, protože z mého pohledu jsou jednotlivé vlastnosti novinových titulků, na které chce diplomantka v práci upozornit a následně je analyzovat, vysvětleny nejasně a nesrozumitelně (str. 13 – 32, tzn. celá kapitola 2). Práci rovněž nepřidává ani značně nekoherentní uspořádání jednotlivých informací v teoretické části. Autorka přebíhá od jednoho tématu k druhému, aniž by patřičně odůvodnila, proč tak činí – viz např. kap. 2.2.1 str. 15 a obsahově totožná kapitola 2.4 na str. 19, dále např. obsah kapitoly 2.4.1.5 na str. 26, kde mne není jasné, proč se autorka v rámci kapitoly o vypouštění sloves *dicendi* v novinových titulcích, zabývá problematikou přímé a nepřímé řeči v beletrii.

Na základě poznatků z části teoretické následně diplomantka přistupuje k praktické analýze novinových titulků (tzv. větných titulků – str. 41) z několika španělských periodik z období březen-duben 2016. K této části mám např. tyto otázky:

- diplomantka uvádí, že klíčem pro výběr jí analyzovaných periodik byla čtenost novin – str. 37. Chtěla bych se zeptat, jaký vliv má podle autorky tento faktor na vlastnosti novinových titulků a dále, jak autorka tento parametr ohlížela, beru-li v potaz, že pracovala s internetovými verzemi daných periodik (viz Příloha od str. 63).
- co míní autorka termínem „fyzické titulky“ – viz analýza vyhledaných příkladů, které takto označuje na str. 45. Jde o to samé, co v teoretické části na str. 16 označuje jako „titulky fyzických akcí“? Pokud ano, upozorňuji na to, že užívaná terminologie by měla být u takto klíčových pojmů jednotná, jak jsem již upozorňovala ve svém prvním posudku na tuto práci. Zároveň podotýkám, že mne ani v této druhé, opravené verzi BP není úplně jasný obsah tohoto termínu.
- není mne ani příliš jasné, na základě čeho autorka identifikuje ve svém korpusu nasbíraných dat tzv. „citace kompletní“, „zdánlivě úplné“ a „zkrácené“ (od str. 47). Podle mého názoru vycházet z toho, zda větu, kterou je tvořen titulek, najdu v úplné nebo částečné podobě jinde na internetu, je neobjektivní (původní myšlenka mohla poprvé zaznít v nezaznamenaném ústním projevu).

Na základě výše uvedených skutečností, musím bohužel konstatovat, že výsledný dojem z BP Heidi Witzové není dobrý. Práce evidentně postrádá jasně definovaný cíl a hypotézu. Nechci úplně zpochybňovat práci, kterou diplomantka měla s nasbíráním a pokusem o utřídění daného vzorku cca 500 novinových titulků. Nicméně se nemohu ubránit dojmu, že kritéria, na jejichž základě jsou titulky analyzovány (počet slov v titulku, kompletní či nekompletní citace autora myšlenky v titulku,

ne/existence sloves mluvení v titulku, tzv. otázky redaktora, atd.) nevypovídají téměř nic o specifických rysech tohoto žánru z jazykového pohledu. To ostatně vyplývá i z poměrně mechanického jednostránkového závěru k práci, který ve zkrácené podobě jen kopíruje obsah předchozích kapitol.

Práce vykazuje i řadu nedostatků formálních. Upozorňuji na překlepy – str. 43, 37, 52 atd., prohrěšky proti větné kohezi (např. str. 8), nesrozumitelně formulované věty a myšlenky: např. str. 60: „*Prvky jako vynechání verb dicendi nebo vynechání původce děje jdou ruku v ruce a není tedy divu, že bylo v mnoha případech vidět prolínání těchto aspektů titulku ať už pro jeho stručnost, tak pro zaujetí čtenáře nebo jeho nalákání k četbě článku, díky skryté informaci.*“

Závěr: S uvážením všech výše uvedených skutečností musím konstatovat, že bakalářská práce Heidi Witzové je na hranici požadavků, které jsou na tento typ prací kladeny. Práci předběžně hodnotím jako **dobrou** s tím, že výsledná známka bude stanovena na základě průběhu obhajoby.

V Českých Budějovicích, 11. ledna 2017

PhDr. Jana Pešková, Ph.D.

